



## **BSI-220H**

**91272652**

- DE** Inverterschweißgerät ..... 4
- GB** Inverter welding machine ..... 6
- FR** Onduleur de soudage ..... 8
- RU** Аппарат сварочный инверторный ..... 11

---

---

1



180-250 V  
50 Hz



5700 W



2,5 - 5 mm



10-200 A

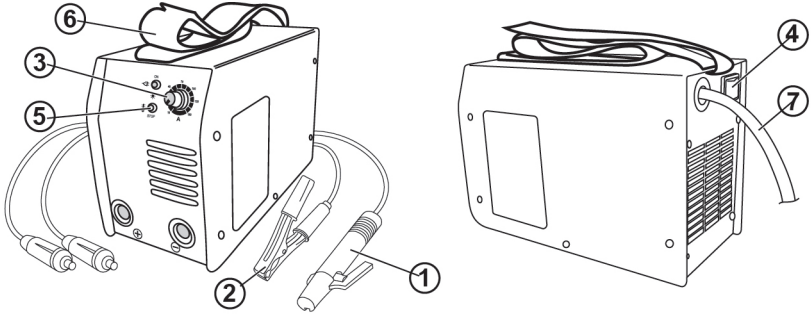


60 V



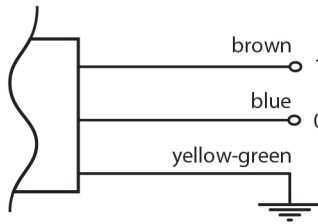
5,9 kg

2

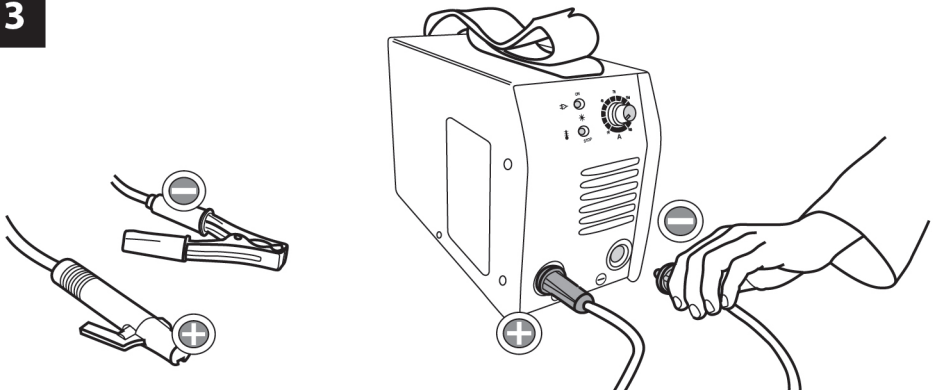


3

Cable connection to the mains socket



3



## Inverterschweißgerät

### Technische daten (Bild. 1)

#### Werkzeug-elemente (Bild. 2)

1. Elektrodenhalter
2. Masseklemme
3. Einstellrad für Schweißstrom
4. Umschalter
5. Kontrolllampe für Überhitzung
6. Gurt
7. Netzkabel

#### SICHERHEITSHINWEISE



Unbedingt beachten

#### ACHTUNG

Verwenden Sie das Gerät nur gemäß seiner Eignung, die in dieser Anleitung aufgeführt wird: Lichtbogenhandschweißen mit Mantelelektroden.

Unsachgemäße Handhabung dieser Anlage kann für Personen, Tiere und Sachwerte gefährlich sein. Der Benutzer der Anlage ist für die eigene Sicherheit sowie für die anderer Personen verantwortlich: Lesen Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung und beachten sie die Vorschriften.

- Reparaturen oder/und Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden.
- Es dürfen nur die im Lieferumfang enthaltenen Schweißleitungen verwendet werden.
- Sorgen Sie für angemessene Pflege des Gerätes.
- Das Gerät sollte während der Funktionsdauer nicht eingeeignet oder direkt an der Wand stehen, damit immer genügend Luft durch die Öffnungs-schlitze aufgenommen werden kann. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät richtig an das Netz angeschlossen ist (abb. 6). Vermeiden Sie jede Zugbeanspruchung des Netzkabels. Stecken Sie das Gerät aus, bevor Sie es andernorts aufstellen wollen.
- Achten Sie auf den Zustand der Schweißkabel, der Elektrodenzange sowie der Masseklemmen; Abnützung an der Isolierung und an den strom führenden Teilen können eine gefährliche Situation hervorrufen und die Qualität der Schweißarbeit mindern.
- Lichtbogenschweißen erzeugt Funken, geschmolzene Metallteile und Rauch, beachten Sie daher: Alle brennbaren Substanzen und/oder Materialien vom Arbeitsplatz entfernen.
- Überzeugen Sie sich, dass ausreichend Luftzufuhr zur Verfügung steht.
- Schweißen sie nicht auf Behältern, Gefäßen oder Rohren, die brennbare Flüssigkeit oder Gase enthalten haben. Vermeiden Sie jeden direkten Kontakt mit dem Schweißstromkreis; die Leerlaufspannung, die zwischen Elektrodenzange und Masseklemme auftritt, kann gefährlich sein.
- Lagern oder verwenden Sie das Gerät nicht in feuchter oder in nasser Umgebung oder im Regen

- Schützen Sie die Augen mit dafür bestimmten Schutzgläsern (DIN Grad 9-10), die Sie auf dem beigelegten Schutzschild befestigen. Verwenden Sie Handschuhe und trockene Schutzkleidung, die frei von Öl und Fett ist, um die Haut nicht ultravioletten Strahlungen des Lichtbogens auszusetzen.

#### Beachten Sie!

- Die Lichtstrahlung des Lichtbogens kann die Augen schädigen und Verbrennungen auf der Haut hervorrufen.
- Das Lichtbogenschweißen erzeugt Funken und Tropfen von geschmolzenem Metall, das geschweißte Arbeitstück beginnt zu glühen und bleibt relativ lange sehr heiß.
- Beim Lichtbogenschweißen werden Dämpfe frei, die möglicherweise schädlich sind. Jeder Elektroschock kann möglicherweise tödlich sein.
- Nähern Sie sich dem Lichtbogen nicht direkt im Umkreis von 15 m.
- Schützen Sie sich (auch umstehende Personen) gegen die eventuell gefährlichen Effekte des Lichtbogens.
- Warnung: Abhängig von der Netzanschlussbe dingung am Anschlusspunkt des Schweißgerätes, kann es im Netz zu Störungen für andere Verbraucher führen.

#### Achtung!

Bei überlasteten Versorgungsnetzen und Stromkreisen können während des Schweißens für andere Verbraucher Störungen verursacht werden. Im Zweifelsfalle ist das Stromversorgungsunternehmen zu Rate zu ziehen.

#### Gefahrenquellen beim Lichtbogen schweißen

Beim Lichtbogenschweißen ergeben sich eine Reihe von Gefahrenquellen. Es ist daher für den Schweißer besonders wichtig, nachfolgende Regeln zu beachten, um sich und andere nicht zu gefährden und Schäden für Mensch und Gerät zu vermeiden.

1. Arbeiten auf der Netzspannungsseite, z.B. an Kabeln, Steckern, Steckdosen usw. nur vom Fachmann ausführen lassen. Dies gilt insbesondere für das Erstellen von Zwischenkabeln.
2. Bei Unfällen Schweißstromquelle sofort vom Netz trennen.
3. Wenn elektrische Berührungsspannungen auftreten, Gerät sofort abschalten und vom Fachmann überprüfen lassen.
4. Auf der Schweißstromseite immer auf gute elektrische Kontakte achten.
5. Beim Schweißen immer an beiden Händen isolierende Handschuhe tragen. Diese schützen vor elektrischen Schlägen (Leerlaufspannung des Schweißstromkreises), vor schädlichen Strahlungen (Wärme und UV Strahlungen) sowie vor glühenden Metall und Schlackenspritzern.
6. Festes isolierendes Schuhwerk tragen, die Schuhe sollen auch bei Nässe isolieren. Halbschuhe sind nicht geeignet, da herabfallende, glühende Metalltropfen Verbrennungen verursachen.
7. Geeignete Bekleidung anziehen, keine synthetischen Kleidungsstücke.
8. Nicht mit ungeschützten Augen in den Lichtbogen sehen, nur Schweiß-Schutzschild mit vorschriftsmäßigen

Schutzglas nach DIN verwenden. Der Lichtbogen gibt außer Licht- und Wärmestrahlen, die eine Blendung bzw. Verbrennung verursachen, auch UV-Strahlen ab.

Diese unsichtbare ultraviolette Strahlung verursacht bei ungenügendem Schutz eine erst einige Stunden später bemerkbare, sehr schmerzhafte Bindehautentzündung. Außerdem hat die UV-Strahlung auf ungeschützte Körperstellen sonnenbrandschädliche Wirkungen zur Folge.

9. Auch in der Nähe des Lichtbogens befindliche Personen oder Helfer müssen auf die Gefahren hingewiesen und mit den nötigen Schutzmitteln ausgerüstet werden, wenn notwendig, Schutzwände einbauen.

10. Beim Schweißen, besonders in kleinen Räumen, ist für ausreichende Frischluftzufuhr zu sorgen, da Rauch und schädliche Gase entstehen.

11. An Behältern, in denen Gase, Treibstoffe, Mineralöle oder dgl. gelagert werden, darf auch wenn sie schon lange Zeit entleert sind, keine Schweißarbeiten vorgenommen werden, da durch Rückstände Explosionsgefahr besteht.

12. In Feuer und explosionsgefährdeten Räumen gelten besondere Vorschriften.

13. Schweißverbindungen, die großen Beanspruchungen ausgesetzt sind und unbedingt Sicherheitsforderungen erfüllen müssen, dürfen nur von besonders ausgebildeten und geprüften Schweißern ausgeführt werden. Beispiel sind: Druckkessel, Laufschienen, Anhängerkupplungen usw.

14. Verwenden Sie nur eine Steckdose (mit Schutzkontakt) die mit einer trägen Sicherung, und/oder einem trägen Sicherungsautomaten gesichert ist. Die Absicherungen der Zuleitungen zu den Netzsteckdosen muss den Vorschriften entsprechen (VDE 0100). Es dürfen also nach diesen Vorschriften nur dem Leitungsquerschnitt entsprechende Sicherungen bzw. Automaten verwendet werden. Eine Übersicherung kann Leitungsbrand bzw. Gebäudebrandschäden zur Folge haben.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz geeignet!

## Enge und feuchte Räume

Bei Arbeiten in engen, feuchten oder heißen Räumen sind isolierende Unterlagen und Zwischenlagen ferner Stulpenhandschuhe aus Leder oder anderen schlecht leitenden Stoffen zur Isolierung des Körpers gegen Fußboden, Wände leitfähige Apparateile und dgl. zu benutzen.

Bei Verwendung der Kleinschweißtransformatoren zum Schweißen unter erhöhter elektrischer Gefährdung, wie z.B. in engen Räumen aus elektrisch leitfähigen Wandungen. (Kessel, Rohre usw.), in nassen Räumen (Durchfeuchten der Arbeitskleidung), in heißen Räumen (Durchschwitzen der Arbeitskleidung), darf die Ausgangsspannung des Schweißgerätes im Leerlauf nicht höher als 42 Volt (Effektivwert) sein. Das Gerät kann also aufgrund der höheren Ausgangsspannung in diesem Fall nicht verwendet werden.

## Schutzkleidung

1. Während der Arbeit muss der Schweißer an seinem ganzen Körper durch die Kleidung und den Gesichtsschutz gegen Strahlen und gegen Verbrennungen geschützt sein.  
2. An beiden Händen sind Stulpenhandschuhe aus einem geeignetem Stoff (Leder) zu tragen. Sie müssen sich in einem einwandfreien Zustand befinden.

3. Zum Schutz der Kleidung gegen Funkenflug und Verbrennungen sind geeignete Schürzen zu tragen. Wenn die Art der Arbeiten z.B. das Überkopfschweißen, es erfordert, ist ein Schutzanzug und wenn nötig auch Kopfschutz zu tragen.

## Schutz gegen Strahlen und Verbrennungen

1. An der Arbeitstelle durch einen Aushang „Vorsicht nicht in die Flammen sehen!“ auf die Gefährdung der Augen hinweisen. Die Arbeitsplätze sind möglichst so abzuschirmen, dass die in der Nähe befindlichen Personen geschützt sind. Unbefugte sind von den Schweißarbeiten fernzuhalten  
2. In unmittelbarer Nähe ortsfester Arbeitstellen sollen die Wände nicht hellfarbig und nicht glänzend sein. Fenster sind mindestens bis Kopfhöhe gegen durchlassen oder Zurückwerfen von Strahlen zu sichern, z.B. durch geeigneten Anstrich.

## Service

Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

## WARTUNG UND REINIGUNG



Trennen Sie die Maschine vom Netz, wenn Sie am Mechanismus Wartungsarbeiten ausführen müssen.

- Die Maschinen von BORT GLOBAL LIMITED sind entworfen, um während einer langen Zeit problemlos und mit minimaler Wartung zu funktionieren. Sie verlängern die Lebensdauer, indem Sie die Maschine regelmäßig reinigen und fachgerecht behandeln.
- Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Einsatz. Halten Sie die Lüfterschlitze frei von Staub und Schmutz. Entfernen Sie hartnäckigen Schmutz mit einem weichen Tuch, angefeuchtet mit Seifen wasser. Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammonia, usw. Derartige Stoffe beschädigen die Kunststoffteile.
- Die Maschine braucht keine zusätzliche Schmierung.
- Wenden Sie sich in Störfällen, z.B. durch Verschleiß eines Teils, an Ihren örtlichen BORT GLOBAL LIMITED-Vertragshändler.

## ENTSORGUNG



Alt-Elektrogeräte sind Wertstoffe, sie gehören daher nicht in den Hausmüll!

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem

aktiven Beitrag bei der Ressourcenschonung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät bei den-falls vorhandeneingerichteten Rücknahmestellen abzugeben.

Um Transportschäden zu verhindern, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitgehend aus verwertbarem Material. Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyceln der Verpackung. Bringen Sie bei Ersatz die alten Maschinen zu Ihren örtlichen BORT GLOBAL LIMITED-Vertragshändler. Er wird sich um eine umweltfreundliche Verarbeitung Ihrer alten Maschine bemühen.

---

## Konformitätserklärung CE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60974-1, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/95/EG.

# GB English

## Inverter welding machine

### Technical specifications (fig. 1)

### Product elements (fig. 2)

1. Electrode holder
2. Earth terminal
3. Adjustment wheel for welding current
4. Selector switch
5. Control lamp for overheating
6. Strap
7. Power cable

### SAFETY INFORMATION



Read all safety warnings and all instructions.

### IMPORTANT

Only use this appliance for the purpose for which it is designed and as described in these instructions: Manual arc welding with coated electrodes.

Handling this system incorrectly may be hazardous for persons, animals and property. The user of this system is responsible for his/her own safety and for the safety of others.

Read these operating instructions and follow all the regulations.

- Repairs and/or maintenance work may only be carried out by qualified personnel.
- Use only the welding cables supplied.
- Ensure that the appliance is looked after properly.
- To ensure that sufficient air can be drawn in through the ventilation slits, the appliance should not be constricted or placed next to a wall while it is operating. Make sure that the appliance is correctly connected to the mains supply (see 6.). Do not subject the mains lead to any tensile stress. Unplug the appliance before you change its position.
- Check the condition of the welding cables, the electrode tongs and the earth terminals; wear on the insulation and the live parts may result in dangerous conditions and reduce the quality of the welding work.
- Arc welding generates sparks, molten metal particles and smoke, so the following is required: Remove all inflammable substances and/or materials from the working area.
- Ensure that there is adequate ventilation.
- Do not weld on tanks, vessels or pipes that have contained inflammable liquids or gases. Avoid all direct contact with the welding circuit; the idling voltage between the electrode tongs and the earth terminal may be dangerous.
- Do not weld in dusty places.
- Do not store or use the appliance in wet or damp conditions or in the rain.
- Protect your eyes with specially designed goggles (DIN level 9-10), which you can attach to the supplied safety shield. Wear gloves and dry safety clothing that are not contaminated by any oil or grease to ensure that your skin is not exposed to ultraviolet radiation from the arc.

---

## Remember.

- The radiation from the arc can damage your eyes and cause burns on skin.
- Arc welding generates sparks and droplets of molten metal; the welded workpiece may start to glow and will remain very hot for a relatively long period of time.
- Arc welding releases vapors that may be harmful. Every electric shock is potentially fatal.
- Do not approach the arc within a radius of 15 m unprotected.
- Protect yourself (and others around you) against the possible hazardous effects of the arc.
- Warning: Depending on the mains connection conditions at the connection point of the welding set, other consumers connected to the mains may suffer faults.

## Important!

If the supply mains and circuits are overloaded, other consumers may suffer interference during the welding work. If you have any doubts, contact your electricity supply company.

## Sources of danger during arc welding

Arc welding results in a number of sources of danger. It is therefore particularly important for the welder to comply with the following rules so as not to place himself or others in danger and to avoid endangering people and equipment.

1. Have all work on the mains voltage system, for example on cables, plugs, sockets, etc., performed only by trained electricians. This particularly applies to configuring intermediate cables.
2. If an accident occurs, disconnect the welding power source from the mains immediately.
3. If electric touch voltages occur, switch off the welding set immediately and have it checked by an expert.
4. Always check for good electrical contacts on the welding current side.
5. Wear insulating gloves on both hands for welding. These offer protection from electric shocks (idling voltage in the welding circuit), harmful radiation (Heat and UV radiation) and from glowing metal and slag spatter.
6. Wear firm, insulated footwear. Your shoes should also protect you in wet conditions. Open-toed footwear is not suitable since falling droplets of glowing metal will cause burns.
7. Wear suitable clothing, do not wear synthetic clothes.
8. Do not look into the arc with unprotected eyes, use only a welding safety shield with the proper safety glass in compliance with DIN standards. In addition to light and heat, which may cause dazzling and burns, the arc also gives off UV radiation. Without proper protection, this invisible ultraviolet radiation causes very painful conjunctivitis, which will only be noticeable several hours later. In addition, UV radiation will cause sunburn-type symptoms on unprotected parts of the body.
9. Personnel or assistants in the vicinity of the arc must also be notified of the dangers and provided with the required protection; if necessary install safety walls.
10. Ensure adequate ventilation for welding, particularly in

small rooms since the process causes smoke and harmful gases.

11. Do not carry out any welding work on tanks that have been used to store gases, fuels, mineral oil or the like, even if they have been empty for a lengthy period of time, since any residue will result in a danger of explosion.
12. Special regulations apply in areas where there is a potential risk of fire and/or explosion.
13. Welds that are exposed to large stresses and must comply with safety requirements may only be completed by specially trained and approved welders. Examples of such welds include pressure vessels, rails, trailer hitches, etc.
14. Only use a power source (with earthing contact) that is protected with a slow-blow fuse, a slow-triggering circuit breaker and a residual current device.

The fuses must comply with the relevant regulations (VDE 0100). To comply with these regulations, only fuses or circuit breakers suitable for the cross-section of the cables may be used. The use of too high a fuse may result in the cable burning and fire damage to the building. This appliance is not designed for commercial use.

## Constricted and wet areas

When working in constricted, wet or hot areas, use insulating supports and intermediate layers as well as slip-on gloves made of leather or other non-conductive materials to insulate your body against the floor, walls, conductive parts of the machine and the like.

If you use small welding transformers for welding in places with an increase electrical risk, for example in constricted areas with conductive walls, (tanks, pipes, etc.), in wet areas (which make work clothes wet) and in hot areas (perspiration on work clothes), the output voltage of the welding set when idling must not exceed 42 V (effective value). Therefore, the appliance may not be used for these purposes because its output voltage is higher than this. Safety clothing

1. While working, the welder must protect his entire body from radiation and burns by wearing suitable clothing and a face guard.
2. Slip-on gloves made of a suitable material (leather) must be worn on both hands. They must be in perfect condition.
3. Suitable aprons must be worn to protect clothing from sparks and burns. A safety suit and, if necessary, head protection must be worn if required by the type of work in question, e.g. overhead welding.

## Protection from radiation and burns

1. Provide information about the risk to eyes at the working site in the form of a poster with the wording «Caution - do not look at the flames». Workplaces are to be screened off wherever possible so that personnel in the vicinity are protected. Unauthorized persons are to be kept away from the welding work.
2. The walls in the immediate vicinity of stationary workplaces should not have a light color or a sheen. Windows up to head height are to be protected against radiation passing through them or reflecting off them, for example by coating them with a suitable paint.

## Service

Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## MAINTENANCE AND CLEANING



Make sure that the machine is not live when carrying out maintenance work on the motor.

- Regularly clean the machine housing with a soft cloth, preferably after each use. Keep the ventilation slots free from dust and dirt. If the dirt does not come off use a soft cloth moistened with soapy water. Never use solvents such as petrol, alcohol, ammonia water, etc. These solvents may damage the plastic parts.
- The machine requires no additional lubrication.
- Should a fault occur, e.g. after wear of a part, please contact your local BORT GLOBAL LIMITED dealer.

## DISPOSAL



Discarded electric appliances are recyclable and should not be discarded in the domestic waste!

Please actively support us in conserving resources and protecting the environment by returning this appliance to the collection centres (if available).

In order to prevent the machine from damage during transport, it is delivered in a sturdy packaging. Most of the packaging materials can be recycled. Take these materials to the appropriate recycling locations. Take your unwanted machines to your local BORT GLOBAL LIMITED dealer. Here they will be disposed of in an environmentally safe way.

## Declaration of Conformity $\text{C}$ $\text{E}$

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 60974-1, in accordance with the regulations 2006/95/EC.

# FR Français

## Onduleur de soudage

### Specifications techniques (fig. 1)

#### Elements de l'outil (fig. 2)

1. Porte-électrodes
2. Borne de mise à la terre (masse)
3. Roue de réglage pour courant de soudage
4. Inverseur
5. Lampe de contrôle pour surchauffe
6. Ceinture
7. Câble de réseau

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.

#### ATTENTION

Utilisez l'appareil uniquement conformément à son aptitude indiquée dans ce mode d'emploi : Soudage manuel à l'arc électrique à l'aide d'électrodes enrobées.

Toute manipulation de cette installation non conforme aux règles de l'art peut être dangereuse pour les personnes, les animaux et les objets. L'opérateur/opératrice de cette installation est responsable de sa propre sécurité tout comme de celle des autres personnes : lisez absolument le mode d'emploi et respectez les prescriptions.

- Les réparations et/ou travaux de maintenance doivent exclusivement être effectués par des personnes dûment autorisées.
- Seules les conduites de soudage comprises dans les fournitures doivent être utilisées.
- Assurez un entretien convenable de l'appareil.
- Pendant la durée du fonctionnement, il ne faut pas restreindre l'espace autour de l'appareil ni le placer directement contre un mur ; il faut en effet que suffisamment d'air puisse s'insérer dans les fentes. Assurez-vous que l'appareil est bien raccordé au réseau (voir 6.). Evitez tout effort de traction du câble de réseau. Retirez la fiche de l'appareil avant de vouloir le placer dans un autre endroit.
- Surveillez l'état du câble de soudage, de la pince à électrodes des bornes de mise à la terre ; L'usure au niveau de l'isolation et au niveau des pièces conductrices de courant peut entraîner une situation dangereuse et diminuer la qualité du soudage.
- Le soudage à l'arc électrique génère des étincelles, les pièces métalliques fondent et de la fumée est produite, veuillez donc respecter ce qui suit : éloignez toutes les substances et combustibles et/ou tous les matériaux combustibles du lieu de travail.
- Assurez-vous que l'air amené est suffisant.
- N'effectuez pas de soudage sur des réservoirs, récipients ou conduits contenant des liquides ou des gaz inflammables. Evitez tout contact direct avec le circuit électrique de soudage ; la tension de marche à vide qui apparaît entre la pince à électrodes et la borne de mise à la terre peut être dangereuse.



- N'entreposez ni n'utilisez pas l'appareil dans un environnement humide ou sous la pluie
- Protégez vos yeux par des verres appropriés (DIN degré 9-10) en les fixant sur l'écran protecteur fourni. Utilisez des gants et des vêtements de protection secs exempts de toute huile et graisse pour empêcher d'exposer la peau aux rayons ultraviolets de l'arc électrique.

### **Veillez respecter!**

- Le rayonnement de lumière de l'arc électrique peut abîmer les yeux et occasionner des brûlures de la peau.
- Le soudage à l'arc électrique génère des étincelles et des gouttelettes de métal fondu, la pièce à traiter soudée commence à rougir et reste relativement longtemps brûlante.
- Le soudage à l'arc électrique libère des vapeurs probablement nocives. Chaque choc électrique peut être mortel.
- Ne vous approchez pas directement de l'arc électrique dans un cercle de 15 m.
- Protégez-vous (et les personnes alentours) contre les éventuels effets dangereux de l'arc électrique.
- Avertissement : Des dérangements peuvent apparaître pour les autres consommateurs du réseau en fonction des conditions de raccordement au réseau sur le point de raccordement de l'appareil à souder.

### **Attention !**

Des dérangements peuvent apparaître pendant le soudage pour les autres consommateurs du réseau lorsque les réseaux d'alimentation et circuits électriques sont surchargés. En cas de doute, veuillez vous adresser à l'entreprise d'alimentation en courant.

Source de risques pendant le soudage à l'arc électrique  
Le soudage à l'arc électrique entraîne toute une gamme de sources de risques. Il est donc tout particulièrement important pour le soudeur/ la soudeuse de respecter les règles suivantes pour éviter de se mettre en danger soi-même ou toute tierce personne et pour éviter tout risque pour les personnes et dommages de l'appareil.

1. Les travaux côté alimentation du réseau, par ex. sur des câbles, fiches, prises de courant etc. doivent uniquement être exécutée par des spécialistes. Ceci est particulièrement valable pour la réalisation de câbles intermédiaires.
2. En cas d'accident, séparez immédiatement la source de courant de soudage du secteur.
3. Lorsque des tensions de contact électriques apparaissent, mettez l'appareil immédiatement hors circuit et faites-le contrôler par un(e) spécialiste.
4. Veillez toujours à ce que les contacts électriques soient corrects côté courant de soudage.
5. Pendant le soudage, portez toujours des gants isolants aux deux mains. Ils vous protégeront contre les chocs électriques (tension de marche à vide du circuit électrique de soudage), contre les rayonnements (de chaleur et UV) tout comme contre les étincelles de métal de scories incandescentes.
6. Portez des chaussures fermes et isolantes, celles-ci doivent isoler même en cas d'humidité. Les chaussures basses ne sont pas appropriées puisque les gouttes de métal incandescent peuvent tomber et occasionner des brûlures.

7. Portez des vêtements appropriés, ne portez pas de vêtements synthétiques.

8. Ne vous tenez pas dans l'arc électrique sans protection des yeux, utilisez exclusivement un écran protecteur de soudage à verre de protection conforme à DIN. L'arc électrique dégage aussi des rayons UV, outre les rayons de lumière et de chaleur, ceux-ci peuvent occasionner des brûlures. Ce rayonnement ultraviolet invisible entraîne, lorsque la protection n'est pas suffisante, une conjonctivite très douloureuse qui ne commence à se faire sentir que quelques heures après. En outre, le rayonnement UV entraîne des brûlures du genre coup de soleil sur les parties du corps lui étant exposées sans protection.

9. Les personnes (par ex. les aides) se trouvant à proximité de l'arc électrique doivent être instruites sur les risques et équipées des moyens de protection nécessaires; si nécessaire, montez des parois de protection.

10. Il faut assurer une amenée d'air frais suffisante pendant le soudage, en particulier lorsqu'il est fait dans de petites pièces étant donné que de la fumée et des gaz nocifs sont générés.

11. Il est interdit d'entreprendre le soudage de réservoirs dans lesquels des gaz, des carburants, huiles minérales ou autres substances du même genre sont stockés, même s'ils sont déjà vidés depuis longtemps, étant donné le risque d'explosion présent.

12. Dans les salles exposées au risque d'incendie et au danger d'explosion des prescriptions particulières sont valables.

13. Les raccords soudés très sollicités et devant absolument remplir des exigences de sécurité doivent exclusivement être effectués par des soudeurs et soudeuses particulièrement formé(e)s et ayant passé les examens adéquats.

Exemple: les vases de pression, rails de glissement, dispositifs d'attelage de remorque, etc.

14. Utilisez uniquement une prise de courant (avec contact de mise à la terre) protégée par un fusible à action retardée et un disjoncteur automatique protecteur de ligne à action retardée.

Les dispositifs de protection des conduites vers les fiches secteur doivent être conformes aux prescriptions (VDE 0100). d'après ces prescriptions, il est donc uniquement permis d'utiliser des fusibles ou automates conformes à la section de câble. Un fusible trop élevé peut entraîner un incendie de la ligne ou des dommages des bâtiments dus à un incendie.

L'appareil ne convient pas à l'emploi industriel.

### **Salles étroites et humides**

En cas de travaux dans des locaux humides ou chauds, il faut utiliser des supports et supports intermédiaires, tout comme des gants à crispin en cuir ou d'autres tissus peu conducteurs pour isoler le corps contre le sol, les murs, les pièces conductrices d'appareils et autres du même genre. Si vous utilisez des petits transformateurs de soudage avec un risque électrique augmenté, comme par ex. dans des salles étroites à parois électriquement conductibles, (chaudières, tubes, etc.), dans des salles humides (pénétration de l'humidité des vêtements de travail), dans des salles chaudes (transpiration à travers les vêtements de travail), la tension de sortie de l'appareil à souder ne doit

pas dépasser 42 Volts (valeur effective) en marche à vide. L'appareil ne peut donc pas être utilisé dans ce cas en raison de la tension de sortie plus importante.

1. Pendant les travaux, le soudeur/la soudeuse doit être protégé(e) sur tout le corps par ses vêtements et sa protection du visage contre les rayons et contre les brûlures.
2. Il faut porter des gants à crêpe faits d'un tissu adéquat (cuir) aux deux mains. Ils doivent se trouver dans un état impeccable.
3. Pour protéger les vêtements contre les étincelles et les brûlures, portez des tabliers adéquats. Lorsque le type de travaux l'exige, par ex. en cas de soudage au-dessus de la tête, il faut aussi porter un costume de protection, voire une protection de la tête.

### Protection contre les rayons et brûlures

1. Sur la place de travail, faites remarquer le risque pour les yeux par une pancarte. Attention, ne pas regarder directement la flamme! Les places de travail doivent être abritées de manière que les personnes se trouvant à proximité soient protégées aussi. Les personnes non autorisées doivent être maintenues à l'écart des travaux de soudage.
2. A proximité directe de places de travail stationnaires, les parois ne doivent pas être de couleurs claires ni brillantes. Les fenêtres doivent être assurées au minimum jusqu'à la hauteur de tête contre le retour de rayons, par ex. par une peinture adéquate.

### Maintenance et entretien

Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.

### NETTOYAGE ET ENTRETIEN



Assurez-vous que la machine n'est pas sous tension si vous allez procéder à des travaux d'entretien dans son système mécanique.

- Nettoyez régulièrement le carter au moyen d'un chiffon doux, de préférence à Tissue de chaque utilisation. Veillez à ce que les fentes d'aération soient indemnes de poussière et de saletés.
- En présence de saleté tenace, employez un chiffon doux humecté d'eau savonneuse. Proscrivez l'emploi de solvants comme l'essence, l'alcool, l'ammoniaque etc. car ces substances attaquent les pièces en plastique.
- Cette machine ne nécessite pas de graissage supplémentaire.
- En cas de panne survenue par exemple à la suite de l'usure d'une pièce, contactez votre distributeur BORT GLOBAL LIMITED local.

### ÉLIMINATION DES DÉCHETS



Tout appareil électrique usé est une matière recyclable et ne fait pas partie des ordures ménagères! Nous vous demandons de bien vouloir nous soutenir en contribuant activement au ménagement des ressources et à la protection de l'environnement en déposant cet appareil dans sites de collecte (si existants).

Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est livrée dans un emballage robuste. L'emballage est autant

que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage.

### Déclaration de conformité CE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 60974-1, conforme aux réglementations 2006/95/CE.

# Аппарат сварочный инверторный

## Назначение

Аппарат сварочный инверторный предназначен для ручной электродуговой сварки постоянным током покрытыми электродами. Данное устройство не предназначено для промышленного использования! При использовании малых сварочных аппаратов в условиях повышенной опасности поражения электрическим током, например, в помещениях с токопроводящими перегородками, емкостями, трубами и т.п., во влажных помещениях (где возможно промокание рабочей одежды), в помещениях с высокой температурой (где возможно пропитывание рабочей одежды потом), напряжение холостого хода не должно превышать 42 В. Поэтому данный аппарат в указанных условиях эксплуатировать запрещается. Аппарат предназначен для работы при температуре от -10°C до +40°C, на высоте до 1000 м над уровнем моря.

## Технические характеристики (рис. 1)

Напряжение / Частота	160–230 В / 50–60 Гц
Потребляемая мощность	4400 Вт
Диапазон тока	10–200 А
Количество фаз	1
Напряжение холостого хода	75 В
Диаметр электрода	1,6 – 3,2 мм
Рабочий цикл (25 ° C)	60 %
Масса	4,0 кг

## Устройство (рис. 2)

1. Держатель электрода
2. Клемма массы
3. Регулятор силы тока сварки
4. Выключатель
5. Индикатор перегрева
6. Ручка для переноски
7. Кабель питания

## Комплект поставки

Аппарат сварочный инверторный  
Клемма массы  
Держатель электрода

## Срок службы изделия

Срок службы изделия составляет 5 лет.

## Срок хранения

При соблюдении условий хранения срок хранения не ограничен.


## Условия хранения

Продукция хранится в сухих, проветриваемых складских помещениях при температуре от 0°C до +40°C при относительной влажности не более 80%.

## Транспортировка

- Категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке
- При разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки

## УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

 Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации и соблюдайте все приведенные в ней указания.

Оператор сварочного аппарата несет ответственность за собственную безопасность, а также за безопасность других людей.

- Сварочный аппарат можно подключать только к сети питания, оборудованной автоматическим выключателем и устройством защитного отключения (УЗО).
- Работы по ремонту и техническому обслуживанию аппарата должны осуществляться только специально обученным персоналом.
- Работы с кабельно-проводниковыми изделиями, например, с кабелями, штепселями, розетками и т.д. должны осуществляться только подготовленными специалистами. Это особенно касается установки распределительных кабелей.
- Сварочные соединения, на которые предполагается воздействие большой нагрузки в процессе эксплуатации и которые должны соответствовать определенным требованиям по безопасности, могут выполняться только специально обученными и аттестованными сварщиками.  
Примеры: автоклавы, подвесные рельсовые пути, подвесные соединения и т. д.
- Запрещается использование сварочных кабелей, отличных от тех, которые включены в комплект поставки.
- В процессе работы аппарат не должен располагаться близко или вплотную к стене, поскольку это может препятствовать проникновению воздуха через вентиляционные отверстия.
- Убедитесь в правильности подключения аппарата к сети. Избегайте любого натяжения кабеля питания. Перед перемещением аппарата следует извлечь вилку кабеля питания из розетки.
- Устанавливаемые предохранители, УЗО или автоматические выключатели должны соответствовать сечению кабеля питания. Использование более мощных предохранителей может привести к повреждению проводки или возгоранию.
- Следите за состоянием сварочного кабеля, держателя электрода и клеммы массы: повреждение изо-

- ляции или токопроводящих частей аппарата может привести к возникновению опасных ситуаций и снижению качества сварки.
- В процессе электродуговой сварки происходит образование искр и капель расплавленного металла, поэтому недопустимо проводить сварочные работы вблизи легковоспламеняющихся или взрывоопасных веществ и материалов.
  - Недопустима работа в условиях повышенной запыленности и в среде, содержащей токопроводящую пыль.
  - Не осуществляйте сварку сосудов, резервуаров или труб, содержащих (или содержавших ранее) горючие жидкости или газы.
  - При возникновении неисправности следует немедленно отсоединить аппарат от сети питания.
  - Избегайте любого непосредственного контакта со сварочным контуром: напряжение холостого хода, которое возникает между держателем электрода и клеммой массы, может представлять опасность для человека.
  - Любое поражение электрическим током может привести к летальному исходу.
  - При появлении напряжения на корпусе немедленно отключите аппарат и отдайте его на проверку специалистам.
  - Следите за поддержанием надежного контакта в точке подачи напряжения сварки на свариваемое изделие.
  - Не допускается хранение или использование аппарата в условиях повышенной влажности или под дождем.
  - В процессе сварки, особенно при работе в небольших помещениях, возможно образование вредных газов. Обеспечьте достаточный приток свежего воздуха.
  - Защищайте глаза с помощью соответствующих защитных очков (степень 9-10 по DIN), которые крепятся на защитной маске.
  - Для защиты кожи от опасного воздействия ультрафиолетового излучения сварочной дуги и прочих вредных факторов надевайте сухую защитную одежду, а в случае необходимости - и защитный головной убор.
  - Защитная одежда не должна быть синтетической, на ней не должно быть масляных загрязнений.
  - В процессе сварки на обеих руках должны быть надежные изолирующие рукавицы. Рукавицы предохраняют от поражения электрическим током (напряжение холостого хода сварочного контура), от вредного излучения (тепловое и ультрафиолетовое излучение), а также от контакта с раскаленным металлом и брызгами шлака. Следует учесть, что свариваемая деталь накаляется и сохраняет высокую температуру на протяжении достаточно длительного времени.
  - Носите прочную изолирующую обувь, которая также должна обеспечивать защиту от влаги. Не рекомендуется использование полуботинок, так как в этом случае возможно получение ожога падающими раскаленными каплями металла.
  - При работе в тесных и влажных помещениях или помещениях с высокой температурой необходимо использовать изолирующие опоры и прокладки, а также рукавицы или перчатки (с манжетами) из кожи

- или другого плохо проводящего материала с целью изоляции тела от контактов с полом, стенами, токопроводящими частями аппарата и т. д.
- В месте проведения работ не должны находиться посторонние. Следует огораживать рабочие места таким образом, чтобы находящиеся поблизости люди не подвергались опасности. Другие работники, находящиеся поблизости от сварочной дуги, также должны знать о возможных опасностях и использовать соответствующее защитное снаряжение.
  - Установите на рабочих местах таблички «Осторожно! Не смотреть на открытое пламя!» для предупреждения об опасности повреждения зрения. Расположенные в непосредственной близости от места работы стены не должны иметь светлое или блестящее покрытие. Окна необходимо защитить против пропускания или отражения лучей, по крайней мере, до высоты человеческого роста. Этого можно добиться, например, путем их окраски.



### ВНИМАНИЕ!

Если сеть питания и электрическая цепь перегружены, то в процессе сварки возможно возникновение помех для других пользователей этой сети. В сомнительных случаях проконсультируйтесь в технической службе Вашей электросети.

### Сервис

Ремонт Вашего электроинструмента поручайте только квалифицированному персоналу и только с применением оригинальных запасных частей. Этим обеспечивается безопасность электроинструмента.

### СИМВОЛЬНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

	Однофазный трансформатор
50 Hz	Частота тока
$U_1$	Напряжение в сети питания
$I_1 \text{ max}$	Наибольшее значение силы тока в сети
	Предохранитель с номинальным значением в амперах
$U_0$	Номинальное напряжение холостого хода
$I_2$	Сварочный ток
$\emptyset \text{ mm}$	Диаметр электродов
$\text{nc}/\text{nc}_1$	Количество сварочных электродов, которые могут быть расплавлены а) в промежутке между холодным состоянием и до срабатывания защитного температурного реле (nc), б) в течение первого часа после холодного состояния ( $\text{nc}_1$ )
$\text{nh}/\text{nh}_1$	Количество сварочных электродов, которые могут быть расплавлены

- a) в горячем состоянии в промежутке между включением и выключением температурного реле (nh),
- b) в течение часа в горячем состоянии с момента повторного включения (nh<sup>1</sup>)



Обозначение, символизирующее уменьшение значений параметров по нисходящей кривой



Обозначение ручной дуговой электросварки покрытыми стержневыми электродами

IP 21 Степень защиты

H Класс изоляции

X продолжительность включения – измеряется в % от стандартного цикла длительностью 5 мин. Например, 10% означает 30 с использования, после чего необходимо сделать перерыв на 4 мин 30 с. Серьезные превышения продолжительности включения могут привести к преждевременному выходу аппарата из строя.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### Подключение к сети питания

При подключении аппарата к сети питания провода кабеля коричневого и голубого цвета подключаются соответственно к клеммам «фаза» и «ноль» в розетке питания. Провод желто-зеленого цвета подключается к клемме «земля».

**Внимание!** При работе рекомендуется использовать электрический фильтр для защиты сварочного аппарата от импульсных помех, возникающих в сети питания. Колебания напряжения в сети могут привести к перебоям и снижению качества работы аппарата.

### Сварка

**Внимание!** Все подсоединения сварочных кабелей должны производиться на отключенном от сети питания аппарате. Сварочный кабель с держателем электрода подключите к положительному разъему аппарата. Сварочный кабель с клеммой «масса» подключите к отрицательному разъему аппарата. Подключите аппарат к сети питания.

Пользуйтесь защитной маской и прочими средствами защиты (см. раздел «Правила техники безопасности»). Поместите непокрытый конец электрода в держатель электрода ①.

Закрепите клемму массы ② как можно ближе к точке сварки на свариваемой детали или на подставке, на которую установлена деталь, так чтобы между клеммой массы и свариваемой деталью был надежный электрический контакт. По этой причине не следует закреплять клемму массы на поверхности с нанесенным покрытием из изоляционного материала.

Включите аппарат с помощью выключателя ④ и отрегулируйте ток сварки с помощью ручки ③ в соответ-

ствии с используемыми электродами.

Чиркните концом электрода свариваемую деталь таким же образом, как обычно зажигают спичку об коробок. Это лучший способ для зажигания электрической дуги.

Чтобы убедиться в том, что Вы правильно выбрали электрод и силу тока, выполните вначале сварку на пробной заготовке.

Диаметр электрода (мм)	Ток сварки (А)
2	40-80
2,5	60-110
3,2	80-160
4	120-200
5	150-200

После того, как вы зажгли электрическую дугу, постарайтесь поддерживать между ней и обрабатываемым изделием зазор, равный выбранному диаметру электрода. В процессе сварки это расстояние должно быть по возможности постоянным. Угол наклона электрода в рабочем положении должен составлять 20/30°.

### Внимание!

Пользуйтесь клещами для удаления использованного электрода или для перемещения свариваемой детали. Следите за тем, чтобы после завершения сварочных работ держатель электрода ① находился в изолированном состоянии.

Удаление окалины допускается только после остывания сварного шва.


Если необходимо продолжить сварку прерванного сварного шва, то прежде необходимо удалить окалину с начальной точки продолжения сварки.

По окончании работ отключите аппарат от сети питания.

### Защита от перегрева

Сварочный аппарат оборудован системой защиты от перегрева. При срабатывании защиты от перегрева на аппарате загорается контрольный индикатор ⑤. В этом случае необходимо дать ему некоторое время остыть.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

 Перед техническим обслуживанием отключайте инструмент от сети питания!

- Каждый раз по окончании работы рекомендуется очищать корпус инструмента и вентиляционные отверстия от грязи и пыли мягкой тканью или салфеткой. Устойчивые загрязнения рекомендуется устранять при помощи мягкой ткани, смоченной в мыльной воде. Недопустимо использовать для устранения загрязнений растворители: бензин, спирт, аммиачные растворы и т.п. Применение растворителей может привести к повреждению корпуса инструмента.

- Инструмент не требует дополнительной смазки.
- В случае неисправностей обратитесь в Службу сервиса BORT GLOBAL LIMITED.

## УТИЛИЗАЦИЯ



Старые электроприборы подлежат вторичной переработке и поэтому не могут быть утилизированы с бытовыми отходами! Поэтому мы хотели бы попросить Вас активно поддержать нас в деле экономии ресурсов и защиты окружающей среды и сдать этот прибор в приемный пункт утилизации (если таковой имеется).

## Заявление о соответствии СЕ

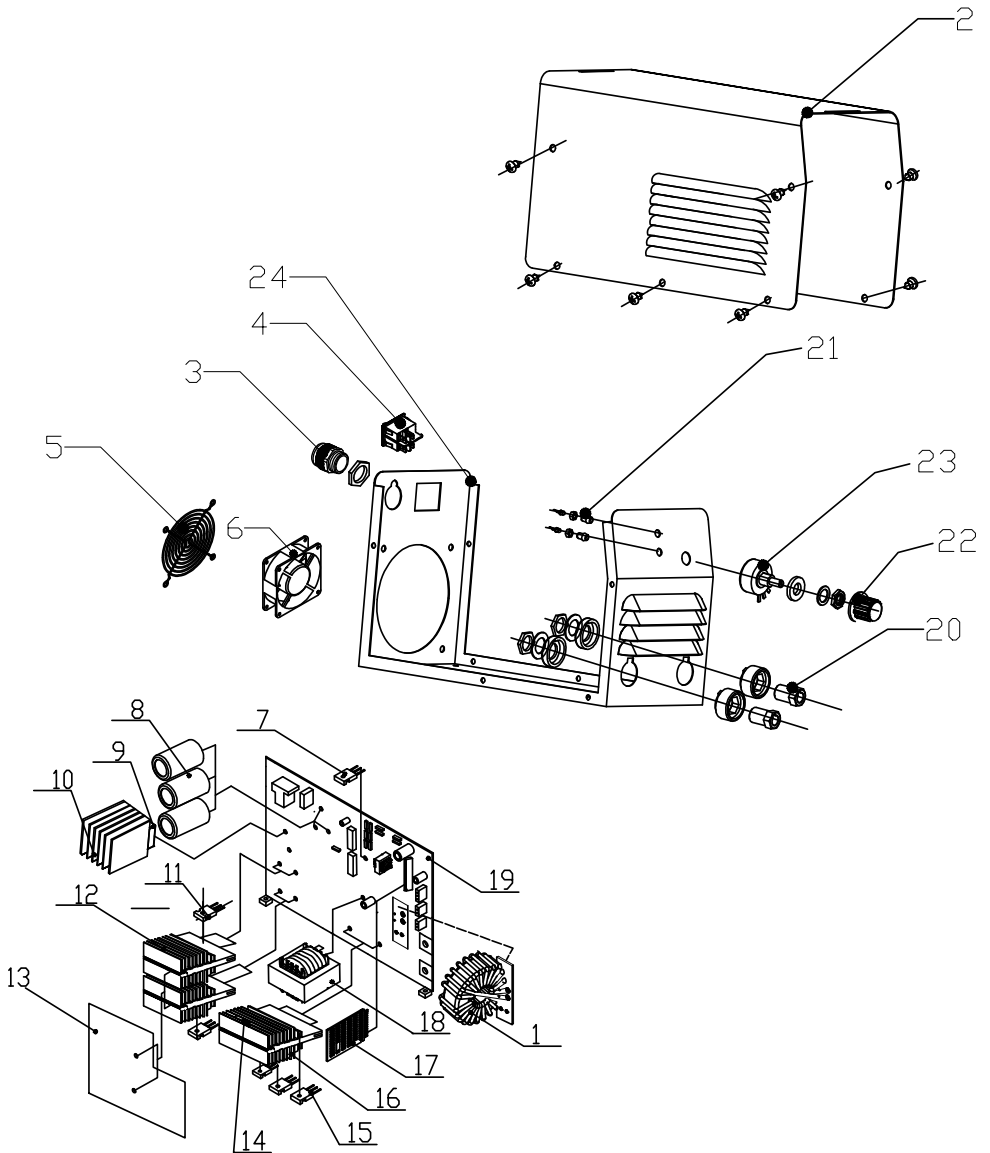
Мы с полной ответственностью заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам: EN 60974-1, – согласно правилам: 2006/95/EC.

## ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И МЕТОДЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Неисправность	Вероятная причина	Действия по устранению
Нестабильное горение дуги или сильное разбрызгивание металла при сварке	Неправильно подобран сварочный ток. Сила тока должна соответствовать рекомендуемым значениям, указанным на пачке электродов или 25-40 А на 1 мм диаметра электрода.	Установите силу тока соответствующую диаметру электрода
Постоянное прилипание электрода, при правильном выборе силы сварочного тока.	Низкое напряжение питающей сети	Нет
	Не зажаты кабельные вставки в панельных гнездах	Зажмите их поворотом по часовой стрелке
	Сечение провода питающей сети менее 2,5 мм <sup>2</sup>	Используйте провод сечением не менее 2,5 мм <sup>2</sup>
	Подгорание контактов в соединениях питающей сети	Устраните причину подгорания контактов
Сварки нет, хотя инвертор включен, индикатор сети горит.	Нет контакта или плохой контакт зажима «массы» и детали	Восстановите контакт
	Обрыв сварочных кабелей	Восстановите целостность сварочных кабелей
Отключение напряжения при сварке.	Автоматический выключатель питающей сети неисправен или не соответствует номиналу по току (менее 25А)	Поменяйте автоматический выключатель
Загорается индикатор перегрева при сварке.	Превышен параметр «продолжительности нагрузки». Индикатор перегрева включается при нагреве свыше 80°C	Прекратите сварку и дайте аппарату остыть до отключения индикатора

Сделано в Китае

# Exploded view



---

## Spare parts list

**No. Part Name**

- ④ Switch
- ⑥ Fan
- ⑭ Termal cutout
- ⑮ Diod
- ⑱ Transformer





- DE Garantiebedingungen
- GB Warranty terms
- FR Conditions de garantie
- RU Условия гарантии

1. BORT GLOBAL LIMITED bietet 2 Jahre Garantie auf das komplette Sortiment an, ausgehend vom Verkaufsdatum. Für das Gerät, das mit professionellen, gewerblichen Zielen verwendet wird, erstreckt sich die Garantie nicht, es unterliegt lediglich einer gebührenpflichtigen Reparatur.

2. Eine Nutzung des Gerätes für den Hausbedarf charakterisiert eine Beschränkung in der Arbeitszeit und damit ist seine Nutzung für den Hausbedarf für nicht mehr als 40 Stunden Nutzungsdauer gemeint, dabei muss man für jede 15 Minuten ununterbrochener Arbeit eine Pause von 10-15 Minuten machen. Die Nutzung des Gerätes zuwider dieser Bedingung ist eine Regelverletzung der entsprechenden Nutzung (die gegebene Bedingung erstreckt sich nicht auf Pumpen, Generatoren, Ladevorrichtungen und ähnliche Ausrüstungen). Die Lebensdauer des Gerätes unter Beachtung der obengenannten Bedingung beträgt 5 Jahre.

Beim Kauf des Gerätes wird ein Garantiekupon ausgefüllt (auf jeden Fall müssen das Verkaufsdatum, das Modell, die Seriennummer des Gerätes angegeben und die übrigen Felder ausgefüllt werden). Bitte bewahren Sie den Kupon und den Kassensbon während der Garantiefrist für die Vorlage im Servicezentrum auf.

Ein Elektrogerät wird zur Garantiereparatur lediglich in zusammengebauter Form angenommen, mit den ersetzbaren Arbeitsvorrichtungen und den Befestigungselementen (Reifen, Kreissägeblätter, Ketten, Messer, Trimmerköpfe, Düsen, Kettenräder, Bolzen, Muttern, Befestigungsflansche des Gerätes).

3. Die Garantiefrist beträgt bis zu 3-5 Jahre\*, wenn der Besitzer das Elektrogerät innerhalb von 2 Wochen ab Kaufdatum registriert. Die Verlängerung der Garantiezeit erstreckt sich nicht auf die Akku-Werkzeuge, Ladevorrichtungen und das im Liefersatz vorhandene Zubehör. Die Registrierung erfolgt lediglich auf der Webseite unter folgender Adresse: [www.sbm-group.com](http://www.sbm-group.com) Als Bestätigung der Registrierung gilt das Registrierungszertifikat, das auf dem Drucker während der Registrierung ausgedruckt werden muss. Das Registrierungszertifikat wird im Servicezentrum zusammen mit dem Garantiekupon und dem Kassensbon vorgelegt.

4. Während der Garantiefrist werden kostenfrei behoben:

- Beschädigungen des Gerätes, die wegen der Verwendung von minderwertigem Material entstanden sind.
- die Montagefehler, die durch Verschulden des Herstellers entstanden sind.

5. Die Garantie erstreckt sich nicht:

- Auf Störungen am Gerät, die durch das Nichtbefolgen der Betriebsanweisungen hervorgerufen werden.
- Auf mechanische Beschädigungen (Risse, Kratzer, mechanische Beschädigungen der Netzkabel, mechanische Beschädigungen des Körpers u.ä.) und Beschädigungen, die durch Einwirkung von aggressiven Mitteln und hohen Temperaturen hervorgerufen wurden, durch Eindringen von Flüssigkeiten, fremdartigen Gegenständen in die Ventilationsgitter des Elektrogerätes, sowie Beschädigungen, die infolge falscher Aufbewahrung eingetreten sind (Korrosion von Metallteilen u.ä.);
- Auf Geräte mit Schäden, die infolge von Überlastung entstanden sind (gleichzeitiger Ausfall des Rotors und Stators) oder unsachgemäßer Nutzung (Nutzung eines abgestumpften, unpassenden, nicht ausbalancierten, falsch ausgewählten Ersatzgerätes), ungenügender technischer Wartung oder Pflege, Anwendung des Gerätes für einen Zweck, für den es nicht bestimmt ist (Nutzung zur Arbeit an einem Material, für eine Arbeit, für die das Gerät nicht vorgesehen ist, u.ä.), sowie der Instabilität der Parameter des Stromnetzes, die die Normen überschreiten, die durch EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 bestimmt werden. Zu den unbedingten Merkmalen der Überlastung des Erzeugnisses gehören unter anderem: Veränderungen des äußeren Aussehens, Deformation oder Schmelzen von Teilen und Baueinheiten des Erzeugnisses, Schwärzung oder Verkohlung der Leitungsisolierung unter Einwirkung hoher

Temperatur.

- Auf schnellverschleißende Erzeugnisse und Materialien (Kohlenbürsten, Riemen, Gummidichtungen, Netze, Schutzmäntel, Bühnen, Reifen, Zahnräder, Lager, Buchsen, Heizspiralen, Scheiben, Rollen, Stöcke, Sperrknöpfe u.ä.), auf Teile (Zahnräder, Wellen, Lager, Stöcke, Rollen u.ä.), die dem Verschleiß infolge der Qualität des Schmiermittels ausgesetzt sind, sowie auf ersetzbares Zubehör (Bohrpatronen, SDS-Patronen, Bühnen, Zangen, Reifen, flexible Wellen, Batterien, Ladevorrichtungen u.ä.) und Ausgabematerialien (Messer, Laubsägen, Schleifmittel, Sägeblätter, Bohrer, Bohrmeißel, Schmierstoffe u.ä.), mit Ausnahme von Fällen der mechanischen Beschädigungen der oben angeführten Erzeugnisse, die infolge des Garantieverstoßes des Elektrogerätes geschahen;
- Den natürlichen Verschleiß des Gerätes oder seiner Teile (Qualität der Ressourcen, starke innere oder äußere Verschmutzung, Qualität des Schmiermittels);
- Auf ein Gerät, das während der Garantiefrist von Personen oder Organisationen geöffnet oder repariert wurde, die keine juristische Vollmacht für die Durchführung der Reparatur besitzen;
- Auf ein Gerät mit einer entfernten, ausgewaschenen oder geänderten werkseitigen Nummer, sowie, wenn die Daten auf dem Elektrogerät mit den Daten auf dem Garantiekupon nicht übereinstimmen;
- Auf eine vorbeugende Wartung des Elektrogerätes, zum Beispiel: Reinigung, Wäsche, Schmieren.

6. Der Betrieb des Elektrogerätes mit Merkmalen eines Defektes ist nicht zulässig (erhöhte Funkenbildung, Brandgeruch, erhöhter Lärm, starke Vibration, ungleichmäßiges Drehen, Leistungsverlust). Der Betrieb des Elektrogerätes bei Vorhandensein von mechanischen Beschädigungen des Kabels der Stromversorgung (Risse, Kratzer, Brüche der Bänder), des Netzsteckers, sowie von Beschädigungen des Körpers des Elektrogerätes ist verboten.

7. Fehlerhafte Baueinheiten der Geräte werden in der Garantiezeit kostenlos repariert oder werden durch neue ersetzt. Die Entscheidung über die Frage der Zweckmäßigkeit des Ersatzes oder der Reparatur bleibt dem Servicedienst vorbehalten.

Die Beseitigung der Schäden, die von uns als Garantiefall anerkannt werden, erfolgen wahlweise durch die Gesellschaft BORT GLOBAL LIMITED mittels einer Reparatur oder des Ersatzes des fehlerhaften Gerätes. Die ersetzten Geräte und ihre Teile gehen ins Eigentum des Servicedienstes der BORT GLOBAL LIMITED über.

8. Empfehlungen für die vorbeugende Wartung des Elektrogerätes: Für das Elektrogerät wird die Durchführung einer regelmäßigen vorbeugenden Wartung empfohlen (Reinigen, Wäsche, Ersatz des Schmiermittels im Getriebe und den Lagern; Ersatz von Schnellverschleißteilen). Das gewährleistet die tadellose Arbeit des Elektrogerätes während der gesamten Laufzeit. Die Periodizität der Durchführung der vorbeugenden Wartung ist bei nomineller Belastung der Frist des natürlichen Verschleißes der Kohlenbürsten gleich. Die Arbeit für die Durchführung der vorbeugenden Wartung wird laut der geltenden Preisliste des Servicezentrums bezahlt. Die bei der Durchführung der vorbeugenden Wartung aufgetauchten Schäden, die unter die Gültigkeitsdauer der Garantieverpflichtungen fallen, werden kostenlos behoben. Schäden, die nicht unter die Garantiefrist fallen und bei der Diagnostik entdeckt werden, werden laut Abkommen der Parteien in gewohnter Vorgehensweise behoben. Die Durchführung einer vorbeugenden Wartung ändert die Dauer der Garantiezeit nicht.

Andere Ansprüche, außer dem erwähnten Recht auf kostenlose Behebung der Mängel des Gerätes, fallen nicht unter die Gültigkeit der gegenwärtigen Garantie.

9. Die gegenwärtige Garantie verletzt andere legitime Rechte des Konsumenten, die ihm durch die geltende Gesetzgebung gewährt werden, nicht.

\* Je nach Modell.

1. BORT GLOBAL LIMITED offers the 2-year warranty from the date of sale for all its products. Professional and commercial tools are not covered by the warranty. Repair is only available for a fee in this case.

2. Non-commercial use of the tools imposes limitations on the duration of its operation and restricts the intended usage to household purposes only. The continuous operating time should not exceed 40 hours. In addition, 10-15 minute breaks are to be made after every 15 minutes of continuous operation. Ignoring this condition when using the tools is a violation of the good operating practice (this provision does not apply to pumps, generators, chargers and similar equipment). Subject to the above mentioned condition, the service life of the tools is 5 years.

When you purchase a tool, a warranty card is issued (fields with a date of sale, model, and serial number are mandatory, other fields can also be completed). Please keep the card together with the sales receipt during the entire warranty period for presentation at the service centre.

Electric tools are only accepted for warranty repairs when assembled with all removable devices and their fastening elements (bus bars, saw blades, chains, knives, trimmer heads, injectors, sprockets, bolts, nuts, and mounting flanges) in working condition.

3. The warranty period is extended up to 3-5 years\*, provided the owner registers the electric power tool within 2 weeks after the purchase date. The extended warranty does not cover rechargeable tools, battery chargers, and supplied accessories. Registration is only possible online at [www.sbm-group.com](http://www.sbm-group.com). Please print the registration certificate at the time of registration. The certificate is the only confirmation of the fact of registration. The registration certificate should be presented at the service centre together with the warranty card and sales receipt.

4. The following malfunctions are eliminated free of charge during the warranty period:

- Damage to the instrument, caused by the use of low-quality materials
- Assembly defects due to the fault of the manufacturer.

5. The warranty does not cover:

- Malfunctions of the tools caused by the failure to comply with the operating instructions.
- Mechanical damage (cracks, chips, mechanical damage to power cords, mechanical damage to the enclosure, etc.), damage caused by exposure to aggressive environments and high temperatures, damage induced by the ingress of liquids or foreign matter into ventilation grids of the electric tools, as well as damage due to improper storage (corrosion of metal parts, etc.).
- Tools with defects which were caused by an overload (simultaneous failure of the rotor and stator), improper use (usage of blunt, unsuitable, unbalanced, or improperly chosen replacement devices), lack of maintenance or care, and use of the tools for purposes other than the intended purpose (for example, for processing of materials for which the tool is not intended, etc.), as well as by the instability of electric power supply, exceeding the standards set by EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Among others, undeniable signs of an overload include: changes in appearance, deformation or melting of parts and components of the product, darkening or charring of wire insulation under high temperatures.
- Wear parts and materials (carbon brushes, belts, rubber gaskets, seals, guards, platforms, bus bars, gears, bearings, hubs, coil heaters, pulleys, rollers, rods, lock buttons, etc.), components (gears, shafts, bearings, rods, rollers, etc.) subject to deterioration due to lubrication wear-out, as well as replacement devices (drill chucks, SDS cartridges, platforms, collets, bus bars, flexible shafts, batteries, battery chargers, etc.) and supplies (knives, saws, abrasives, saw blades, drill bits, drills, lubrication, etc.), except in cases of mechanical damage of the above mentioned products due to failures of the electric tool which are covered by this warranty.

- Natural wear of the tool, its parts and components (wearing out of the resource, severe internal or external contamination, wearing out of the lubrication).
- Tools that were unsealed or repaired during the warranty period by persons or organizations who are not legally authorized to perform these activities.
- Tools with removed, erased, worn out or changed serial numbers, including cases when the data of the electric tool does not match the data of the warranty card.
- Preventive maintenance of the electric tools, for example, cleaning, washing, lubrication.

6. Do not operate electric tools exhibiting failure symptoms (high arcing, smell of burning, increased noise, severe vibration, uneven rotation, loss of power). Do not use the electric tools if there is any mechanical damage to the power cord (cracks, chips, tears, binds), AC plug, or the enclosure of the tool.

7. During the warranty period, faulty parts and components of the instrument are repaired or replaced free of charge. The Service Centre reserves the right to decide whether such parts and components are to be replaced or repaired.

If a failure or malfunction is recognized by BORT GLOBAL LIMITED as a warranty case, then it can be removed according to our own choice by repair or replacement of the defective tool. Replaced tools and parts become the property of the Service Centre of BORT GLOBAL LIMITED.

8. Guidelines for the preventive maintenance of electric tools:

Regular preventive maintenance (cleaning, washing, relubrication of bearings and gearbox, replacement of fast wearing parts) is recommended for the tools. Maintenance ensures perfect operation of the electric tool during its entire service life cycle. The frequency of preventive maintenance at rated load is determined according to the natural wear of carbon brushes. Maintenance work is charged according to the price list of the service centre. Any failures covered by the warranty and detected in the course of maintenance are repaired free of charge. Warranted failures, which are detected by the diagnostics, are eliminated as agreed by the parties according to the routine procedure.

Preventive maintenance does not extend the duration of the warranty period.

Other claims, except for the above mentioned right for free remedial measures, are not covered by this warranty.

9. This warranty does not affect other legal consumer rights granted by the applicable laws.

\* Depending on the model.

Chers clients,

1. BORT GLOBAL LIMITED vous propose 2 ans de garantie pour ses marchandises à compter de la date de vente. La garantie n'est pas applicable pour les outils utilisés dans les buts professionnels et commerciaux, leur réparation est payée par le client.

2. L'utilisation ménagère de l'outillage est caractérisée par la limitation de la durée de fonctionnement et sous-entend son utilisation dans le ménage, la durée d'emploi ne dépasse pas 40 heures, avec cela après tous les 15 minutes du fonctionnement continu il est nécessaire de faire une pause pour 10-15 minutes. L'utilisation de l'outillage contrairement à cette condition signifie le non-respect des règles d'emploi appropriées (cette condition ne concerne pas les pompes, les générateurs, les chargeurs d'accumulateur et l'équipement similaire). La durée de l'emploi de l'outil à condition du respect de la règle susmentionnée fait 5 ans.

Au moment de l'achat de l'outil un coupon de garantie de service après-vente est établie (il est obligatoire d'y indiquer la date de la vente, le modèle, le numéro de série de l'instrument, d'autres champs sont aussi à remplir). S'il vous plaît, conservez le coupon et le ticket de caisse pendant la période de garantie pour les présenter dans le centre de garantie.

L'outil électrique n'est accepté pour la réparation sous garantie que dans l'ensemble avec les dispositifs échangeables et les éléments de leur fixation (les bandages, les lames circulaires, les chaînes, les coupeaux, les têtes de trimmer, les buses à pulvériser, les roues dentées, les vis à tête, les écrous, les flasques de fixation de l'outil).

3. La période de garantie se prolonge pour 3-5 ans\* si le possesseur enregistre son outil électrique pendant 2 semaines à compter de la date de l'achat. Le prolongement de la période de garantie ne concerne pas les desserris d'accumulateurs, les chargeurs d'accumulateurs et les accessoires qui font partie de l'ensemble de la fourniture. L'enregistrement s'effectue uniquement sur le site [www.sbm-group.com](http://www.sbm-group.com). La confirmation de l'enregistrement est représentée par le certificat qu'il faut imprimer pendant l'enregistrement. Le certificat d'enregistrement est à présenter dans le centre de service avec le coupon de garantie et le ticket de caisse.

4. Pendant la période de garantie la réparation est gratuite pour:

- Les détériorations de l'outil provoquées par l'usage du matériel défectueux.
- Les défauts de montage commis par la faute du fabricant.

5. La garantie ne concerne pas:

- Les dommages de l'outillage causés par le non-respect de la notice de l'emploi.
- Les détériorations mécaniques (fissures, clivages, défauts mécaniques des prises de secteurs, défauts mécaniques du corps etc.) et les défauts provoqués par l'exposition aux milieux agressifs et hautes températures, l'atteinte des liquides, des objets étrangers dans les grilles de ventilation de l'outillage électrique et aussi les défauts provoqués par le stockage incorrect (la corrosion des parties métalliques etc.);
- Les outils avec les défauts résultant de la surcharge (la panne simultanée du rotor et du stator) ou l'exploitation incorrecte (l'utilisation de l'outil échangeable émoussé, non-balancé, sélectionné de manière incorrecte), de l'entretien insuffisant, de l'emploi inappropriée (l'utilisation pour le travail sur le matériel pour lequel l'outil n'est pas prédestiné et ainsi de suite), aussi bien que de l'instabilité des paramètres du réseau qui dépassent les normes établies par EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Les signes incontestables de la surcharge de l'outil sont, parmi d'autres, les modifications de l'aspect, la déformation ou la fusion des pièces et des blocs de l'outil, le noircissement ou la carbonification du matériau des conduits sous l'action de la haute température.
- Les outils et les matériaux d'usure (balais en charbon, courroies, joints en caoutchouc, bourrages, capots protecteurs, plate-formes, bandages, roues endentées, paliers, gaines, résistances, poulies, tourets, tiges, boutons d'arrêt, et ainsi de suite), les pièces

(roues endentées, arbres, paliers, tiges, tourets et ainsi de suite) soumises à l'usure à cause de l'épuisement du lubrifiant aussi bien que des accessoires échangeables (mandrins porte-foret, mandrins SDS, plate-formes, pinces, bandages, arbres flexibles, batteries d'accumulateurs, chargeurs d'accumulateur, et ainsi de suite) et les consommables (coupeaux, coupes, abrasifs, lames circulaires, forets, perçoirs, lubrifiant et ainsi de suite), excepté les cas des dommages mécaniques des marchandises mentionnées survenus à la suite de la rupture de l'outil électrique couverte par la garantie;

- L'usure naturelle de l'outil ou de ses pièces (l'épuisement du ressource, l'engraissement intérieure ou extérieure considérable, l'épuisement du lubrifiant);
- L'outillage ouvert ou réparé pendant la période de garantie par les personnes ou sociétés ne possédant les pouvoirs juridiques pour telles actions;
- L'outillage avec le numéro de fabrication éliminé, effacé ou changé ou si l'information sur l'outillage électrique ne correspond pas à celle indiquée dans le coupon de garantie;
- L'entretien préventif de l'outillage électrique, par exemple; le nettoyage, le lavage, le graissage.

6. Il est interdit d'utiliser l'outillage électrique avec les indices des défauts de fonctionnement (formation des étincelles excessive, l'odeur de brûlé, le bruit élevé, une forte vibration, une rotation irrégulière, la perte de la puissance). Il est interdit d'utiliser l'outillage en présence des défauts mécaniques de la prise de secteur (fissures, сколов, ruptures, faisceaux), de la prise du courant, aussi bien que des défauts du corps de l'outillage électrique.

7. Les blocs défectueux de l'outillage sont réparés ou remplacés par de nouveaux blocs gratuitement pendant la période de garantie. La prise de la décision de la rationalité de leur remplacement ou réparation appartient au Service de maintenance.

La réparation des défauts reconnus par nous comme couverts par la garantie, est réalisée au choix de la société BORT GLOBAL LIMITED moyennant la réparation ou remplacement de l'outillage défectueux. L'outillage et les pièces remplacés deviennent la propriété du Service d'entretien de BORT GLOBAL LIMITED.

8. Recommandations de l'entretien préventif de l'outillage électrique:

Pour l'outillage électrique l'entretien préventif régulier est recommandé (nettoyage, lavage, remplacement de lubrifiant dans le réducteur et dans les paliers; remplacement des pièces d'usure). L'entretien préventif mentionné garantit le fonctionnement impeccable de l'outillage électrique pendant toute la durée d'emploi. La périodicité de l'entretien préventif à la charge nominale correspond à la durée d'usure naturelle des balais en charbon. L'entretien préventif est payé selon les prix courants du service d'entretien. Dans le cas où pendant l'entretien préventif se révèlent des défauts auxquels s'applique la garantie, ils se réparent gratuitement. Les défauts révélés pendant le diagnostic auxquels la garantie ne s'applique pas sont réparés d'après l'accord entre les parties en vertu d'une procédure ordinaire.

L'entretien préventif ne change pas la durée de la période de garantie.

D'autres réclamations sauf le droit susmentionné de réparation gratuite des défauts de l'outillage, ne tombent pas sous le coup de la présente garantie.

9. Cette garantie n'affecte pas d'autres droits du client qui lui sont accordés par la législation en vigueur.

\* Selon le modèle.

Уважаемый потребитель, сообщаем Вам, что вся наша продукция сертифицирована на соответствие российским требованиям безопасности согласно Закону РФ «О защите прав потребителей».

1. BORT GLOBAL LIMITED предлагает 2 года гарантии на свою продукцию, считая от даты продажи. На инструмент используемый в профессиональных, коммерческих целях гарантия не распространяется, подлежит только платному ремонту.

2. Бытовое использование инструмента характеризует ограничение по времени работы и подразумевает использование его для бытовых нужд, не более 40 часов наработки, при этом через каждые 15 минут непрерывной работы необходимо делать перерыв на 10-15 минут. Использование инструмента вопреки этому условию является нарушением правил надлежащей эксплуатации (данное условие не распространяется на насосы, генераторы, зарядные устройства и аналогичное оборудование). Срок службы инструмента при соблюдении вышеуказанного условия – 5 лет.

При покупке инструмента выписывается гарантийный талон (обязательно указываются дата продажи, модель, серийный номер инструмента, заполняются прочие поля). Просьба сохранять талон и кассовый чек в течение гарантийного срока для предъявления в сервисном центре.

Электроинструмент принимается в гарантийный ремонт только в собранном виде, с рабочими сменными приспособлениями и элементами их крепления (шины, пыльные диски, цепи, ножи, триммерные головки, форсунки, звездочки, болты, гайки, фланцы крепления инструмента).

3. Гарантийный срок продлевается до 3-5 лет\*, если владелец регистрирует электроинструмент в течение 2 недель с момента покупки. Увеличение срока гарантии не распространяется на аккумуляторный инструмент, зарядные устройства и принадлежности, входящие в комплект поставки. Регистрация осуществляется только на сайте по адресу [www.sbm-group.com](http://www.sbm-group.com) Подтверждением регистрации является регистрационный сертификат, который следует распечатать на принтере во время регистрации. Регистрационный сертификат предъявляется в сервисном центре вместе с гарантийным талоном и кассовым чеком.

4. В течение гарантийного срока устраняются бесплатно:

- Повреждения инструмента, возникшие из-за применения некачественного материала.
- Дефекты сборки, допущенные по вине изготовителя.

5. Гарантия не распространяется:

- На неисправности инструмента вызванные, несоблюдением инструкций по эксплуатации.
- На механические повреждения (трещины, сколы, механические повреждения сетевых шнуров, механические повреждения корпуса и т.п.) и повреждения, вызванные воздействием агрессивных сред и высоких температур, попаданием жидкостей, инородных предметов в вентиляционные решетки электроинструмента, а также повреждения, наступившие вследствие неправильного хранения (коррозия металлических частей и т.п.);
- На инструменты с неисправностями, возникшими вследствие перегрузки (одновременный выход из строя ротора и статора) или неправильной эксплуатации (использование затупленного, неподходящего, неотбалансированного, неправильно подобранного сменного инструмента), недостаточного технического обслуживания или ухода, применения инструмента не по назначению (использование для работы по материалу, для работы по которому инструмент не предназначен и т.п.), а также нестабильности параметров электротока, превышающих нормы, установленные ГОСТ 13109-97. К безусловным признакам перегрузки изделия относятся, помимо прочих: изменения внешнего вида, деформация или оплавление деталей и узлов изделия, потемнение или обугливание изоляции проводов под

воздействием высокой температуры.

- На быстроизнашивающиеся изделия и материалы (угольные щетки, ремни, резиновые уплотнения, сальники, защитные кожухи, платформы, шины, шестерни, подшипники, втулки, спирали накала, шкивы, ролики, штоки, стопорные кнопки и т.п.), на детали (шестерни, валы, подшипники, штоки, ролики и т.п.) подвергшиеся износу по причине выработки смазки, а также на сменные принадлежности (сверильные патроны, SDS патроны, платформы, цапги, шины, гибкие валы, аккумуляторные батареи, зарядные устройства и т.п.) и расходные материалы (ножи, пилки, абразивы, пыльные диски, сверла, буры, смазка и т. п.), за исключением случаев механических повреждений вышеперечисленных изделий, произошедших вследствие гарантийной поломки электроинструмента;
- Естественный износ инструмента или его деталей (выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение, выработка смазки);
- На инструмент, вскрывавшийся или ремонтировавшийся в течение гарантийного срока лицами или организациями, не имеющими юридических полномочий производить ремонт;
- На инструмент с удаленным, стертым или измененным заводским номером, а также, если данные на электроинструменте не соответствуют данным на гарантийном талоне;
- На профилактическое обслуживание электроинструмента, например: чистку, промывку, смазку.

6. Не допускается эксплуатация электроинструмента с признаками неисправности (повышенное искрение, запах гари, повышенный шум, сильная вибрация, неравномерное вращение, потеря мощности). Запрещается эксплуатация электроинструмента при наличии механических повреждений шнура электропитания (трещин, сколов, разрывов, связок), сетевой вилки, а также поврежденной корпуса электроинструмента. При повреждении шнура электропитания необходимо заменить его, обратившись в специализированный Сервисный центр

7. Неисправные узлы инструментов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за Службой сервиса.

Устранение неисправностей, признанных нами как гарантийный случай, осуществляется на выбор компании BORT GLOBAL LIMITED посредством ремонта или заменой неисправного инструмента. Замененные инструменты и детали переходят в собственность Службы сервиса BORT GLOBAL LIMITED.

8. Рекомендации по профилактическому обслуживанию электроинструмента:

Для электроинструмента рекомендуется проведение регулярного профилактического обслуживания (чистка, мойка, замена смазки в редукторе и подшипниках; замена быстроизнашиваемых деталей. Это обеспечивает безупречную работу электроинструмента во время всего срока службы. Периодичность проведения профилактического обслуживания при номинальной нагрузке равна сроку естественного износа угольных щеток. Работа по проведению профилактического обслуживания оплачивается согласно действующему прейскуранту сервисного центра. Выявленные при проведении профилактического обслуживания неисправности, попадающие под действие гарантийных обязательств, устраняются бесплатно. Негарантийные поломки, выявленные при диагностике, устраняются по согласованию сторон в обычном порядке. Проведение профилактического обслуживания не меняет продолжительности срока гарантии. Другие претензии, кроме упущенного права на бесплатное устранение недостатков инструмента, под действие настоящей гарантии не подпадают.

9. Настоящая гарантия не ущемляет других законных прав потребителя, предоставленных ему действующим законодательством.

\* В зависимости от модели.

## ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН ДЕЙСТВУЕТ НА ТЕРРИТОРИИ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ



Внимание! Настоящий талон действует на территории Республики Беларусь. При продаже должны заполняться все поля гарантийного талона. Неполное или неправильное заполнение может привести к отказу от выполнения гарантийных обязательств. Исправления в гарантийном талоне не допускаются.

Наименование изделия

Модель

Серийный номер

Дата продажи

Подпись продавца

Торговая организация

штамп или печать магазина



С условиями гарантии ознакомлен(а), предпродажная проверка произведена в моем присутствии. Товар получен в исправном состоянии, без видимых повреждений, в полной комплектности. Претензий к внешнему виду и качеству работы инструмента не имею.

Подпись покупателя

## СЕРВИСНЫЕ ЦЕНТРЫ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

- г. Минск, ул. К.Либкнехта, д.102 тел.: 8(017)-208-78-41
- г. Витебск, пр-т. Людникова, д.4, тел.: 8(021)-243-22-57
- г. Лида, ул. Победы, д.37, каб.121, тел.: 8(015)-453-25-39, 8(029)-956-56-47, 8(029)-886-45-39
- г. Гомель, пр-т. Ленина, д.3, офис 112, тел.: 8(023)-274-34-04, тел/факс 8(023)-274-90-33
- г. Могилев, ул. Челюскинцев, д.105, тел.: 8(022)-225-70-24, 8(025)-951-10-16
- г. Гродно, ул. Сосновая, д.7, тел.: 8(029)-658-95-29
- г. Сморгонь, ул. Советская, 8-47, тел.: 8(029)-637-24-68
- г. Молодечно, ул. В.Гостинец, д.55, тел.: 8(029)-560-87-07, 8(029)-658-15-36
- г. Жлобин, ул. Первомайская, д.41, ком.7, 8(044)-560-0789
- г. Брест, ул. Шоссейная, д.9, тел.: 8(016)-245-26-00, 8(044)-537-77-38, 8(033)-355-03-30
- г. Борисов, ул. Комсомольская, 78-15, тел.: 8(029)-7516011
- г. Пинск, ул. Брестская, 135, пав. 45, тел.: 8(025)-736-22-75
- г. Горки, ул. Якубовского, д.28, тел.: 8(022)-335-88-99

---

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРОФИЛАКТИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА

Для электроинструмента рекомендуется проведение регулярного профилактического обслуживания (чистка, мойка, замена смазки в редукторе и подшипниках; замена быстроизнашиваемых деталей). Это обеспечивает безупречную работу электроинструмента во время всего срока службы. Желательная периодичность проведения профилактического обслуживания при номинальной нагрузке равна сроку естественного износа угольных щеток. Работа по проведению профилактического обслуживания оплачивается согласно действующему прейскуранту сервисного центра. Выявленные при проведении профилактического обслуживания неисправности, попадающие под действие гарантийных обязательств, устраняются бесплатно. Негарантийные поломки, выявленные при диагностике, устраняются по согласованию сторон в обычном порядке.

Проведение профилактического обслуживания не изменяет гарантийный срок инструмента!

## УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

«BORT GLOBAL LIMITED» рассматривает гарантийные претензии только при наличии правильно заполненного гарантийного талона установленного образца. При покупке инструмента выписывается гарантийный талон (обязательно указываются дата продажи, модель, серийный номер инструмента, заполняются прочие поля). Просьба сохранять талон и кассовый чек в течение гарантийного срока. «BORT GLOBAL LIMITED» предлагает 3 года гарантии на продукцию торговой марки Defort, считая от даты покупки.

Срок службы инструмента при соблюдении вышеуказанного условия – 5 лет.

- Не допускается эксплуатация электроинструмента с признаками неисправности (повышенное искрение, запах гари, повышенный шум, сильная вибрация, неравномерное вращение, потеря мощности). Запрещается эксплуатация электроинструмента при наличии механических повреждений шнура электропитания (трещин, сколов, разрывов, связей), сетевой вилки, а также поврежденный корпус электроинструмента.
- Электроинструмент принимается в гарантийный ремонт только в собранном виде, с рабочими сменными приспособлениями и элементами их крепления (шины, пильные диски, цепи, ножи, триммерные головки, форсунки, звездочки, болты, гайки, фланцы крепления инструмента).
- Неисправные узлы инструментов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за Службой сервиса. Заменяемые детали переходят в собственность Службы сервиса.

В течение гарантийного срока устраняются бесплатно:

- Повреждения инструмента, возникшие из-за применения некачественного материала.
- Дефекты сборки, допущенные по вине изготовителя.

Настоящая гарантия не ущемляет других законных прав потребителя, предоставленных ему действующим законодательством страны.

## ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ:

- На механические повреждения (трещины, сколы, механические повреждения сетевых шнуров, механические повреждения корпуса и т.п.) и повреждения, вызванные воздействием агрессивных сред и высоких температур, попаданием инородных предметов в вентиляционные решетки электроинструмента, а также повреждения, наступившие вследствие неправильного хранения (коррозия металлических частей);
- На инструменты с неисправностями, возникшими вследствие перегрузки (одновременный выход из строя ротора и статора) или неправильной эксплуатации (использование затупленного, неподходящего, неотбалансированного, неправильно подобранного сменного инструмента), применения инструмента не по назначению (использование для работы по материалу, для работы по которому инструмент не предназначен и т.п.), а также нестабильности параметров электросети, превышающих нормы, установленные ГОСТ. К безусловным признакам перегрузки изделия относятся, помимо прочего: изменения внешнего вида, деформация или оплавление деталей и узлов изделия, потемнение или обугливание изоляции проводов под воздействием высокой температуры;
- На быстроизнашивающиеся изделия и материалы (угольные щетки, ремни, резиновые уплотнения, сальники, защитные кожухи, платформы, шины, шестерни, подшипники, втулки, спирали накала, шкивы, ролики, штоки, стопорные кнопки, рукоятки переключения режимов и т.п.) на детали (шестерни, валы, подшипники, штоки, ролики и т.п.) подвергшиеся износу по причине выработки смазки, а также на сменные принадлежности (патроны, SDS патроны, платформы, цанги, шины, гибкие валы, аккумуляторные батареи, зарядные устройства и т.п.) и расходные материалы (ножи, пилки, абразивы, пильные диски, сверла, буры, смазку и т.п.), за исключением случаев механических повреждений вышеперечисленных изделий, произошедших вследствие гарантийной поломки электроинструмента;
- Естественный износ инструмента или его деталей (полная выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение, выработка смазки);
- На инструмент, вскрытый или отремонтированный в течение гарантийного срока лицами или организациями, не имеющими юридических полномочий производить ремонт;
- На инструмент с удаленным, стертым или измененным заводским номером, а также, если данные на электроинструменте не соответствуют данным на гарантийном талоне;

*Условия гарантии составлены производителем BORT GLOBAL LIMITED GmbH, ул. Курфюрстендамм, 21, 10719 Берлин, Германия и действуют на всей территории Республики Беларусь. При любых несоответствиях в маркировке, руководствоваться необходимо данным гарантийным талоном, в котором указана полная и достоверная информация по условиям гарантии, срокам гарантийного обслуживания. Другие условия гарантийного обслуживания не действуют на территории Республики Беларусь.*

# GUARANTEE CERTIFICATE

**GUARANTEE  
CERTIFICATE**

**GARANTIESCHEIN**

**CERTIFICAT  
DE GARANTIE**

**ГАРАНТИЙНЫЙ  
ТАЛОН.**

Terms and Conditions of the  
extended warranty online at  
[www.sbm-group.com](http://www.sbm-group.com)

Allgemeine  
Geschäftsbedingungen der  
verlangerten Garantie online  
unter [www.sbm-group.com](http://www.sbm-group.com)

Termes et Conditions de la  
garantie prolongee en ligne  
a [www.sbm-group.com](http://www.sbm-group.com)

Условия и сроки  
расширенной гарантии  
на сайте по адресу  
[www.sbm-group.com](http://www.sbm-group.com)

--

*Stamp dealer • Briefmarkenhändler • Timbre marchand •  
Наименование и штамп торговой организации*

--

*Article • Artikel • Article • Наименование изделия*

<i>Model • Modell • Modèle • Модель</i>	<b>BSI-220H</b>
---	-----------------

<i>Serial Number • Fabrikationsnummer • Num. • Серийный номер</i>	
---	--

<i>Date of purchase • Kaufdatum • Date d'achat • Дата продажи</i>	
---	--

<i>Salesman • Verkäufer • Vendeur • Подпись продавца</i>	
--	--

*After having read the warranty terms and pre-purchase inspection I certify that I've got no  
complaints in respect of the appearance and performance of the tool.*

*С условиями гарантии ознакомлен, предпродажная проверка произведена, к внешнему  
виду и качеству работы инструмента претензий не имею.*

<i>Signature • Unterschrift • Signature • Подпись покупателя</i>	
--	--

<b>BORT GLOBAL LIMITED SUITES 3009-12 SHUI ON CTR 6-8 HARBOUR RD WAN CHAI HONG KONG</b>
---





# Список авторизованных сервисных центров в городах России

Город	Адрес фактический	Контактный телефон	Город	Адрес фактический	Контактный телефон
Архангельск	пр Обводный канал 5 оф. 219	(8182) 238321; 658104	Орел	ул. Комсомольская 231	(4862) 775323
Астрахань	ул. Адмирала Нахимова 153	(8512) 593609; 355950	Оренбург	Станочный переулок 11	(3532) 458055
Белгород	ул. Челюскинцев д.55А	(4722) 357133	Орск	ул. Станиславского 52 Б	(3537) 335162; (909) 6070350; (905) 8460162
Благовещенск	ул. Пролетарская 95-18	(914) 5966200	Пермь	ул. Подлесная 37А	(342) 2385430
Благовещенск	ул. Богдана-Хмельницкого 112	(4162) 558437; 522345	Петрозаводск	пр-т. Лесной 51 корп. 1	(8142) 632128
Брянск	ул. Ульянова 18а	(910) 3370003	Пятигорск	ул. Шевченко 42	(905) 4992530
Брянск	ул. III-го Интернационала 2	(4823) 588123	Пятигорск	Промзона -2, Спецавтоматика	(962) 4046090; (962) 4073123
Брянск	ул. Красноармейская 103/3	(4832) 417144	Раменское	ул. Космонавтов 40г	(499) 7071186; (985) 6498986
Бузулук	2 микрорайон 34	(35342) 57147; 57787	Реутов	ул. Транспортная 15	(495) 9731230; (495) 9736757
Владивосток	ул. Харьковская 3-4	(4232) 345712	Ростов-на-Дону	ул. Тракторная 54 оф 1	(863) 2481792
Волгоград	ул. 95 Гвардейской Дивизии 9	(8442) 741331	Рязань	ул. Чкалова 33А	(4912) 245175
Волгодонск	пер. Первомайский 2Г стр. 8	(8639) 243474;	Рязань	ул. Советской Армии 5	(4912) 320781
Вологда	ул. Ярославская 30	(8172) 716453	Рязань	ул. Пушкина 14 корп. 1	(4912) 403030; (953) 7377329
Воронеж	ул. Антонова-Овсеенко 23а	(473) 2646666; 2647000; 2645555	Самара	ул. Ленинградская 100/Ленинская 56	(846) 2409817
Воронеж	ул. Богдана Хмельницкого 46	(473) 2600908	Самара	ул. Ташкентская 196а	(937) 0656210
Екатеринбург	ул. Сыромолотова 25	(343) 2698110; (343) 2196122	Санкт-Петербург	Лиговский проспект 260/4	(812) 9414685
Екатеринбург	ул. Краснодарская 16	(343) 3491840	Санкт-Петербург	ул. Чернышевского 15	(812) 5723020
Иваново	ул. Дзержинского 45/6	(4932) 326744	Саратов	ул. Орджаникидзе 131	(8452) 727121
Иваново	ул. Зеленая 19	(3412) 440500; (912) 7472727	Северодвинск	пр-т. Морской 12А	(911) 6821877
Ижевск	ул. Воткинское шоссе 146	(902) 5155308	Серов	ул. Зеленая 10	(34385) 60666
Иркутск	ул. Красноказачья 119 офис 157	(843) 5190771; 5228710	Серпухов	ул. Ворошилова 251	(4967) 762403
Казань	ул. Восстания 8а	(843) 5550581	Смоленск	ул. Нормандии-Неман 35	(4812) 599212
Казань	ул. Алафузова 3	(4012) 767558	Смоленская Гавань	ул. Киевская 27	(42138) 44666
Калининград	ул. Молочинского 4	(4842) 752929	Сочи	ул. Калараш 159	(8622) 709468; (918) 4011779; (962) 8885141
Калуга	ул. Механизаторов 28	(3439) 378575	Ставрополь	ул. 50 лет ВЛКСМ 8/1	(8652) 740191; (8652) 924039
Каменск-Уральский	ул. Кунавина 11	(8332) 544800	Старый Оскол	мкр. Лебединец 1-А кв. 48	(4725) 246227
Киров	ул. Сурикова 34	(920) 6210400	Стерлитамак	ул. Мира 26	(3473) 251117; (917) 4060573
Ковров	ул. Блинова 77	(4217) 200818; 200819	Сыктывкар	ул. Первомайская 114	(8212) 288480; 288416
Комсомольск-на-Амуре	ул. Лесозаводская 6	(4217) 541356; 530160	Тверь	ул. Ефимова 8	(4822) 526791; (910) 6488050
Комсомольск-на-Амуре	ул. Кирова 28	(4942) 325991	Тобольск	ул. Хохрякова 20	(3456) 223132; (902) 8507779
Кострома	ул. Северный правды 41А	(4942) 325991	Тобольск	ул. 4мкр-н стр. 85	(3456) 253399; 247002
Кострома	ул. Северный правды 41А	(861) 9440850, (903) 4110850	Тула	ул. Кутузова 13	(4872) 251669
Краснодар	ул. Пригородная 1/10	(4942) 325991	Тюмень	ул. Тимирязева 10	(3452) 696839; (904) 4941598; (982) 9016116
Курган	ул. Коли Мяготина 153	(3522) 452418	Тюмень	ул. Таллинская 4а пав. 10	(3452) 956280
Курган	ул. Станционная 64А каб. 302	(3522) 233446	Уссурийск	ул. Советская 77	(4234) 345253; 333489
Курск	ул. Ленина 12 ком. 309	(4712) 512010	Уфа	ул. Первомайская 24	(347) 2751825; (987) 2446040
Липецк	ул. Доватора 14 оф. 4	(4742) 377134	Хабаровск	ул. Панфиловцев 25	(914) 1523140; (4212) 200042
Липецк	ул. Мичурина 46	(4742) 401072	Чайковский	ул. Ленина 36-105	(34241) 24353; 49262; 49191
Магнитогорск	ул. Правды 50	(3519) 430794	Чебоксары	ул. Хевешская 1А	(8352) 288030; 288037
Махачкала	ул. Тагарина, 39	8(909) 486-69-11	Челябинск	ул. Косарева 2	(922) 2312999; (351) 7936663
Мелеуз	ул. Ленина 125	(965) 9325206; (927) 3321738	Череповец	ул. Белинского 3	(8202) 240510
Москва	ул. Островитянова 25, корп1	(495) 6496155;	Энгельс	ул. Краснодарская 9	(8453) 759035; 768096;
Москва	м. Петровско-Разумовская, 3 Нижнелихоборский проезд 3	(495) 9662345	Ярославль	ул. Чехова 19	(987) 3020654 (4852) 988271
Мурманск	ул. Оспенко 6 кв. 44	(911) 3030706; (911) 8042491			
Находка	ул. Молодежная 9	(42366) 20671			
Нефтекамск	ул. Социалистическая 32	(917) 4018693			
Нижний Новгород	ул. Голованова 49	(831) 4666549			
Нижний Тагил	ул. Дружинина 51	(3435) 963712; 469669			
Нижний Тагил	ул. Черных 46	(3435) 247610			
Новосибирск	ул. Богдана-Хмельницкого 84 кор. 6	(383) 2717948			
Норильск	ул. Талнакская 16 стр. 3	(3919) 345544			
Обнинск	ул. Калужская 4	(910) 5419150			
Октябрьский	ул. Кувыкина 49	(927) 3492949; (34767) 38534			







- DE Änderungen vorbehalten
- GB Subject to change
- FR Sous réserve de modifications
- RU Возможны изменения



**BORT GLOBAL LIMITED**  
**ROOM 1501, 15/F., SPA CENTRE, 53-55 LOCKHART ROAD,**  
**WANCHAI HONG KONG,**  
**Made in China**